

طرح‌های کوچک حیاتی

خلاصه‌ای از کارهای

جین جیکوبز

نویسنده کتاب مرگ و زندگی شهرهای بزرگ آمریکایی

ویراستار:

ساموئل زیبا

ناتان استورینگ

ترجمه

دکتر سعید زنگنه شهرکی

عضو هیأت علمی دانشگاه تهران

عباس لدنی

دکتری جغرافیا و برنامه‌ریزی شهری، دانشگاه تهران



شماره مسلسل ۱۰۳۱۵

شماره انتشار ۴۱۴۵

انتشارات دانشگاه تهران

Jacobs, Jane	جیکوبز، جین، ۱۹۱۶-۲۰۰۶م.	سرشناسه
طرح‌های کوچک حیاتی / خلاصه‌ای از کارهای جین جیکوبز؛ ویراستاران ساموئل زیپ، ناتان استورینگ؛ ترجمه سعید زنگنه شهرکی، عباس لدنی.		عنوان و نام پدیدآور
تهران: دانشگاه تهران، مؤسسه انتشارات، ۱۳۹۸.		مشخصات نشر
۳۲۸ص.		مشخصات ظاهری
انتشارات دانشگاه تهران؛ شماره انتشار ۴۱۴۵.		فروست
4-7377-03-964-978		شابک
فیبا		وضعیت فهرست‌نویسی
Vital Little Plans: The Short Works of Jane Jacobs. : عنوان اصلی :		یادداشت
Jacobs, Jane	جیکوبز، جین، ۱۹۱۶-۲۰۰۶م.	موضوع
City Planning - United States	شهرسازی - ایالات متحده	موضوع
City Planning	شهرسازی	موضوع
جامعه‌شناسی شهری - ایالات متحده		ر.ع
Sociology, Urban - United States		موضوع
Sociology, Urban	جامعه‌شناسی شهری	موضوع
Urban Policy - United States	سیاست‌شهری - ایالات متحده	موضوع
Urban Policy	سیاست شهری	موضوع
زنگنه شهرکی، سعید، ۱۳۶۲- مترجم		شناسه افزوده
لدنی، عباس، مترجم		شناسه افزوده
Zipp, Samuel	زیپ، ساموئل، ویراستار	شناسه افزوده
Storring, Nathan	استورینگ، ناتان، ویراستار	شناسه افزوده
University of Tehran. Press	دانشگاه تهران، مؤسسه انتشارات.	شناسه افزوده
HT ۳۹۹		رده‌بندی کنگره
۷/۱۲		رده‌بندی دیویی
۶۰۴۶ ۵		شماره کتابشناسی ملی

این کتاب مشمول قانون حمایت از حقوق مؤلفان، مصنفان و نشریات است. تکثیر کتاب به هر روش اعم از فتوکپی، ریسوگرافی، تهیه فایل‌های pdf، لوح فشرده، بازنویسی دیجیتال، سایت‌ها، مجله‌ها و کتاب، بدون اجازه کتبی ناشر مجاز نیست و موجب پیگرد قانونی می‌شود و تمامی حقوق ناشر محفوظ است.
(این کتاب با کاغذ حمایتی به چاپ رسیده است.)



عنوان: طرح‌های کوچک حیاتی: خلاصه‌ای از کارهای جین جیکوبز

ویرایش: ساموئل زیپ- ناتان استورینگ

ترجمه: دکتر سعید زنگنه شهرکی- عباس لدنی

ویرایش ادبی: عاطفه فتحی

نوبت چاپ: اول

تاریخ انتشار: ۱۳۹۹

شمارگان: ۲۰۰ نسخه

ناشر: مؤسسه انتشارات دانشگاه تهران

چاپ و صحافی: مؤسسه انتشارات دانشگاه تهران

«مسئولیت صحت مطالب کتاب با مترجمان است»

بها: ۶۷۰۰۰۰ ریال

خیابان کارگر شمالی - خیابان شهید فرش مقدم - مؤسسه انتشارات دانشگاه تهران

پست الکترونیک: press@ut.ac.ir - تارنما: <http://press.ut.ac.ir>

پخش و فروش: تلفکس ۸۸۳۳۸۷۱۲



فهرست مطالب

ز	.....	روح‌های کوچک حیاتی
ض	.....	قدمه مترجمان
غ	.....	قدمه ویراستاران
۱	.....	بخش اول - یک بیعه برای شهری
۷	.....	ماده‌سازی اشعار برای کتاب
۸	.....	مماس‌ها در شرایط سخت
۱۳	.....	کلیها به شهر می‌آیند
۱۶	.....	حتیاط، مردان مشغول کارند!
۲۱	.....	سی هزار بیکار و هفت هزار مسکن خالی در اسکسوم؛ شهر فراموش شده
۲۵	.....	جزایری برای عبور قایق‌ها
۲۷	.....	هیچ فضیلتی در پای‌بندی محتاطانه نیست!
۳۱	.....	بخش دوم - ساخت شهر
۳۷	.....	بازسازی فیلادلفیا: گزارش پیشرفت کار
۴۴	.....	عابران پیاده و شرکت‌کنندگان در المپیک
۴۷	.....	پیوند گمشده در بازسازی شهر
۵۱	.....	سرزمین «مازاد» ما
۵۴	.....	دلیل، احساس و فشار: هیچ دستورالعمل دیگری وجود ندارد
۵۸	.....	دولت کلان‌شهری
۷۱	.....	مرکز شهر برای مردم است
۸۷	.....	شبکه زنده‌ای از روابط
۹۶	.....	عدم تعادل عظیم
۹۸	.....	افول عملکرد
۱۰۳	.....	بخش سوم - چگونه نیویورک آغاز می‌شود

۰۹	رشد خودمختار شهرها
۱۴	بررسی نافرمانی مدنی
۱۶	راهبردهایی برای کمک به شهرها
۲۴	شهری معتاد به بزرگراه‌ها
۳۰	مشکل واقعی شهرها
۴۶	آیا طرح‌های بزرگ می‌توانند مشکلات بازسازی را حل کنند؟

۵۷	بخش چهارم - بوم‌شناسی شهرها
۶۳	مستقریت شهرها
۸۱	مقدمه‌ای بر کتاب مرگ و زندگی شهرهای بزرگ آمریکایی
۸۷	دو راه برای زندگی
۱۳	نامه اول به مؤسسه سراسر مصرف‌کننده
۱۵	زنان به‌مثابه کارآفرینان صیعی
۲۱	بازار غذایی آموک
۲۲	علیه ادغام

۲۵	بخش پنجم - برخی از الگوهای توسعه آینده
۳۰	زمان و تغییر به‌منزله متحدان محله
۳۷	شهرهای کانونی کانادا
۴۱	مردم و کارایی
۴۸	اصل گنجشک
۶۴	برده‌برداری از اقتصاد: فرضیه‌ای جدید
۸۰	پایان عصر کشاورزی
۹۷	منابع

مقدمه مترجمان

با وجود انتقادهای زیادی که بر شهر و شهرنشینی شده است و بعضاً اصطلاحات ناامیدکننده‌ای در مورد آن به‌کار می‌رود، شهرها امروزه به شکل غالب سکونت انسان تبدیل شده‌اند و در صورت برنامه‌ریزی می‌توانند محیط مناسبی برای زندگی، خلاقیت، شکوفایی، سرزندگی و حتی پایداری به شمار آیند. در این میان، دانشمندان و نظریه‌پردازان دارای دیدگاه مثبت به شهرنشینی، نقش عمده‌ای در توجه به شهر و حل مسائل شهری به شیوه‌ای انسانی و اجتماعی و نه تکنولوژیک داشته‌اند. جین جیکوبز را به‌درستی می‌توان جزء این دسته از شهرشناسان و از تأثیرگذارترین نظریه‌پردازان معاصر شهری، شهرسازی و برنامه‌ریزی شهری دانست. هرچند شهرت اصلی جیکوبز در جهان و در میان برنامه‌ریزان ایرانی، بیشتر، چاپ کتاب *مرگ و زندگی شهرهای بزرگ/امریکایی* است که به بیش از ۲۰ زبان ترجمه شده، او کتاب‌های دیگری نیز نوشته است که به‌همان اندازه، ایده‌های ارزشمند و والایی دارد. جیکوبز متخصص شهری محصه فرد بود که کارهای او تمایز زیادی با سایر کتاب‌ها دارد. وی صرفاً در حوزه مسائل کالبدی شهر و مفاهیم شهرسازی تخصص و تبحر نداشت، بلکه بر ابعاد مختلف زندگی شهری تسلط داشت و صاحب‌نظر بود. او همه حوزه‌های شهری اعم از اقتصاد شهری، طراحی شهری، معماری، جامعه‌شناسی شهری، برنامه‌ریزی، شهری، شهرسازی و غیره فعال و صاحب‌نظر بود و مطالعه خود را به حوزه خاصی محدود نکرده است، بلکه در موضوعات شهری مختلف اعم از زاغه‌نشینی، مسکن شهری، سرزندگی شهری، جرم‌و جنایت و امنیت شهر، کاربری اراضی و منطقه‌بندی، حمل‌ونقل شهری، پیاده‌روی، رشد و توسعه اقتصادی یا افول و رکود اقتصادی، برنامه‌ریزی محله‌محور و غیره دارای نظریه است. وی در نظریاتش همه ابعاد زندگی شهری را با هم به صورت یکپارچه می‌دید. او شهر را در عین سادگی، پدیده‌ای پیچیده می‌دانست که با وجود پیچیدگی و هرج و مرج، نظم و سازمان‌یافته دارد که هر برنامه‌ریز و شهرسازی باید قبل از شروع به کار، نظم و سازمان‌یافته شهر را درک کند. او حتی در حوزه مسائل سیاسی هم فعالیت داشت و در طول زندگی خود در بسیاری از مبارزات سیاسی علیه سیاست‌های ایالات متحده در زمینه مسائل شهری یا مسائل بین‌المللی شرکت داشته و تاوان این کار را هم پرداخته است. علاوه بر مبارزات سیاسی ملی، او هدایت‌کننده مبارزات شهری زیادی برای جلوگیری از برخی کارهای شهرداری نیویورک یا دولت‌های فدرال در اجرای برخی از پروژه‌های نامناسب مانند پاک‌سازی زاغه‌ها و سکونتگاه‌های غیررسمی، احداث بزرگراه‌ها و غیره بوده و توانایی زیادی در همراه کردن افراد مختلف از گروه‌ها و طبقات مختلف داشته است و در بیشتر موارد از اجرای بسیاری از پروژه‌های شهری مدرن که به تشخیص او نامناسب برای شهر یا محله‌ای از شهر بوده، جلوگیری کرده است.